



安全理事会

Distr.: General
1 August 2001
Chinese
Original: French

2001年7月31日布隆迪常驻联合国代表
给安全理事会主席的信

谨随函附上2001年7月23日在阿鲁沙举行的第十五次布隆迪问题区域和平倡议首脑会议结束时布隆迪政府发表的通告（见附件）。

请将本信及其附件作为安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表

大使

马克·恩泰图鲁耶（签名）

2001年7月31日布隆迪常驻联合国代表 给安全理事会主席的信的附件

2001年7月23日在阿鲁沙举行的第十五次布隆迪问题 区域和平倡议首脑会议结束时布隆迪政府发表的通告

一. 引言

1. 在最近召开《阿鲁沙协定》签署方会议并举行第十五次布隆迪问题区域和平倡议首脑会议之后，政府谨就以下三点向你们发表通告：

- 和平进程的发展；
- 和平进程未来的阶段；
- 有必要创造有利于和平与民族和解的新环境。

二. 和平进程的发展

2. 在2000年8月28日签署《关于布隆迪和平与和解的阿鲁沙协定》之后，有两个问题一直是布隆迪人以及密切注视布隆迪和平进程的人士关注的焦点。

其一是执行《协定》问题，特别是设立过渡机构的问题，其二是停火问题。

3. 关于过渡时期的领导阶层，签署各方、调解人以及分区域各国元首首脑会议经过与布隆迪人民广泛协商，已分别委任现任总统和多米蒂安·恩达伊泽耶先生在过渡时期头18个月担任总统和副总统。

4. 在第十五次首脑会议期间，候任的过渡时期总统和副总统作出了一系列承诺，这些承诺实际上几乎全部载于《阿鲁沙协定》。

5. 事实上，实施《阿鲁沙协定》主要意味：

- 执行《协定》的规定；
- 吸收签署各方加入过渡机构；
- 在难民事务高级专员办事处的支助下遣返难民并重新安置受害的民众；
- 保证享有政治自由；
- 根据将予设立的国际和布隆迪专家委员会的建议，释放政治犯；
- 特别通过组建旨在安定人心的新的特别保护单位，保障所有政治领导人的安全；

- 着手对国防部队和安全部队进行议定的改革，包括尽可能对各种武装团体加以整编；
- 请求非洲部队和国际部队以及联合国维持和平部队协助维护和平与安全；
- 在公职事务方面，致力使布隆迪各社区获得公平的代表权；
- 与协定执行情况监测委员会合作；
- 在过渡时期头 18 个月的阶段结束时停止履行职责。

6. 近来经常讨论的限制条件别无他意。相反，执行《协定》的承诺远远超过 11 项条件的范围，并不仅仅与共和国总统和副总统有关。所有签署方都应全力投入，承担起自己份内的责任，这种责任将随着他们具有共同管理人的新地位而明显增加。

7. 在和平进程现阶段，最近在阿鲁沙作出的几项决定显然是一项重大的进展。这一突破能否保持下去，将取决于围绕一项共同方案建立的新的过渡机构是否能团结一致，而共同方案的优先目标将是致力制止暴力和实现停火。

8. 关于谈判停火的关键性问题，我们应当强调指出，由于调解人纳尔逊·曼德拉、南非副总统、加蓬总统以及整个国际社会的共同努力，政府方面与全国捍卫民主理事会——捍卫民主阵线的部队之间正在南非进行接触，以便展开持续的谈判进程，力求实现停止暴力的目标，而这个目标是布隆迪人民向往已久的。我们希望，在不远的未来也能与民族解放力量进行同样的会谈。

9. 如果不实现停火，执行《阿鲁沙协定》以及设立过渡机构的工作将更加困难，这方面存在明显的客观原因，不宜重提，以致就此问题再次进行辩论。如果未能实现停火，新的过渡机构的任务将是一方面要停止敌对行动，另一方面又要执行《协定》的规定，而尽管暴力依然存在，执行《协定》规定的工作仍要进行。

10. 所面临的困难并不仅仅与布隆迪境内若干地方战争不断有关。事实上，围绕着过渡时期领导阶层的问题，已经出现和形成极其紧张的关系和不健康的气氛，其最显著的表现是 2001 年 4 月 18 日和 7 月 23 日突发的两次未遂政变。

11. 如今此类行为极为荒唐，甚至是自取灭亡。这只会使布隆迪在安全、政治和经济方面加速滑入深渊。这些行为只会使国防部队和安全部队丧失信誉。

12. 事实上，在最近几个月中，和平进程的发展已出现明显的政治分裂迹象，而 2000 年 8 月 28 日《阿鲁沙协定》的签署本该标志着新的和平动力之始。在几乎一年之后，我们还要跨越若干重要的阶段，才能完成和平进程。

三. 和平进程的未来阶段

13. 优先目标中的最优先事项是致力实现停火。对签署各方提出的挑战是采取新的、一致的态度来处理这一棘手问题，与分区域、区域和国际伙伴进行接触或向其施加必要的压力；最后，如有关的武装团体在三个月结束时仍未认真参与谈判进程，则要求对之实行制裁。应予强调，如果不实现停火，将会对快速跨越和平进程其他阶段产生不利影响，这不是空话。

14. 关于过渡机构，它们应迟于 2001 年 11 月 1 日设立。政府、国民议会和协定执行情况监测委员会不久将讨论并通过组建新政府和新议会所需的法律案文。如果这项工作能迅速付诸实行，政府希望过渡机构将于 2001 年 11 月 1 日的期限之前开始运作。

15. 关于《协定》中可以立即执行的其他规定，政府和协定执行情况监测委员会现正着手进行清查，并将随而拟定一个现实可行的执行时间表。

16. 这就是和平进程中未来三个重要的阶段，其成功与否将主要取决于签署各方、武装团体和民众的意愿和是否保持团结。这就是为什么必须创造有利于和平与稳定的条件。

四. 有必要创造有利于和平与民族和解的新环境

17. 现在是终止人身暴力行为和谩骂的时候了，不再猜疑，不再心存怨恨，不再分裂，停止对立和对抗，扬弃不合时宜的黠武主义，以便投入一股新的动力，把作为布隆迪人的责任、信任、团结与和解放在第一位，并且先要对一个共同、共享的未来充满信心。

18. 现在政治阶层应更加努力，关心民众的利益；民众尚无法满足其基本需要，始终等待政治家带来希望的曙光。

19. 现在各武装团体应明确选择谈判的道路，摒弃盲目的暴力，提出其政治主张。如果它们拒绝这一选择，就表明它们要追求令人无法接受的目的，全体布隆迪人民就应一致予以反对。

20. 现在布隆迪人民应该相信自己；我们应当激发起我们的自豪感和自尊，本着全体布隆迪人民的利益，在国内共同掌握并推动和平进程。

21. 真理的钟声最终已经敲响。我们可以继续彼此对立、分裂，并因此发动叛乱。我们同样可以选择携手实施一个共同方案，不怀不可告人的目的，给和平进程指引坚定的方向。

我们当然请大家选择后者，首先由所有签署方做起。这项选择是唯一充满希望的选择。只有依靠这项选择，我们才能结束这场已经夺去太多生命、已经无法再忍受的冲突。

2001年7月27日，布琼布拉
